

КОНТРАСТИВНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА

CONTRASTIVE RESEARCH AND APPLIED LINGUISTICS

УДК 81'37'42

Иванова-Мицевич Ирина Валерьевна

кандидат филологических наук, доцент,
Академия противопожарной
безопасности
Польша, Варшава

Irina Ivanova-Mitsevich

PhD in Philology, Associate Professor
Main School of Fire Service
Poland, Warsaw
imicewicz@sgsp.edu.pl

Чучкевич Ирина Валентиновна

кандидат филологических наук,
доцент кафедры фонетики
и грамматики английского языка
Минский государственный
лингвистический университет
г. Минск, Беларусь

Irina Chuchkevich

PhD in Philology,
Associate Professor of the Chair
of English Phonetics and Grammar
Minsk State Linguistic University
Minsk, Belarus
irina.chuchkevich@gmail.com

СЕМАНТИЧЕСКАЯ КОНФИГУРАЦИЯ ПРЕДЛОЖЕНИЯ КАК СПОСОБ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ СОДЕРЖАТЕЛЬНОГО АСПЕКТА ТЕКСТА

SEMANTIC CONFIGURATION OF THE SENTENCE AS A WAY OF REPRESENTING THE TEXT CONTENT

Цель данной статьи состоит в описании характеристик предложения, являющихся релевантными для построения структурно-семантической основы текста. В ходе комплексного анализа текстов газетных статей установлено, что единство семантических и структурных характеристик текста обеспечивается посредством взаимодействия двух компонентов семантической конфигурации каждого текстового предложения – фокуса интереса и центра эмпатии. Фокус интереса целесообразно рассматривать как связующее звено между денокативными областями, реализуемыми в тексте, в то время как центр эмпатии определяет специфику этой связи.

The purpose of this article is to describe the characteristics of the sentence, which are relevant for the formation of the structural and semantic basis of the text. In the course of a complex analysis of newspaper articles, it was discovered that the unity of the semantic and structural characteristics

of the text is ensured through the interaction of two components of the semantic configuration of each text sentence – the focus of interest and the empathy center. The focus of interest is seen as a link between denotative fields realized in the text, while the empathy center determines the peculiarities of this connection.

К л ю ч е в ы е с л о в а: предложение; текст; семантическая конфигурация; центр эмпатии; фокус интереса; доминантный денотат; фоновый денотат.

K e y w o r d s: sentence; text; semantic configuration; focus of interest; empathy centre; dominant denotation; background denotation.

Текст является единицей коммуникации, и каждый раз определение того или иного фрагмента коммуникации как достаточного для реализации цели сообщения может строиться на разных признаках текста. Порождение текста в реальных коммуникативных процессах происходит путем развертывания его понятийного ядра. Осознание этого факта привело к тому, что языкознание обогатилось рядом оригинальных теорий порождения текста, опирающихся на его семантику, на его глубинный структурный каркас.

Являясь, с одной стороны, номинацией определенных ситуаций действительности, текст репрезентирует ход, порядок высказывания, предметы или ситуации действительности и отражает отношения, возникающие между ними. С другой стороны, текст выступает как результат языковой деятельности человека, направленной на коммуникацию, как реализация авторского замысла. Поэтому целесообразно рассматривать содержательный аспект текста в семантико-коммуникативных категориях.

В настоящее время многие исследования, посвященные изучению содержательного аспекта текста, опираются на понятие ситуации, т.е. на денотативную структуру предложения, и представляют семантическую основу текста как определенным образом упорядоченное множество денотативных структур предложений. Под *денотативной структурой предложения* в данном исследовании понимается ментальная структура, актуализирующаяся в речи посредством лишь коммуникативно обусловленных элементов и коммуникативно обусловленной части отношений отражаемой денотативной области. Однако денотативную структуру текста нельзя отождествлять с совокупностью денотативных структур текстовых предложений. Необходимо учитывать взаимодействие и способ репрезентации отраженных моделей объективной действительности, обусловленный данным взаимодействием. На наш взгляд, *денотативная структура текста* представляет собой ментальную структуру, отображающую множество фрагментов объективной действительности, взаимодействие и вариативность отражения которых определяется интенцией автора.

То есть огромный поток информации, поступающий из внешнего мира, преломляется особым образом в сознании человека и актуализируется лишь определенная часть данной информации в зависимости от наших потребностей, коммуникативных намерений. Упорядочивая информацию в нашем сознании, мы отбираем лишь релевантные для данных коммуникативных условий свойства

некоторого фрагмента действительности, отвлекаясь от несущественных, т.е. по сути мы занимаемся моделированием – моделированием некоторой области знаний или, говоря языком лингвистической науки, моделированием определенной денотативной области [1]. Вместе с тем недостаточно иметь представление только о существенных для данных условий коммуникации свойствах и отношениях элементов объективной действительности. Помимо этого, необходимо структурировать элементы определенной области знаний таким образом, чтобы данная структура была понятна нашему партнеру по коммуникации. К таким структурам мы относим логические структуры, образуемые предикатом и открываемыми им аргументными позициями [2; 3], и известными как *сигнификативные структуры*. Сигнификативная система является результатом взаимодействия категориальных признаков (динамика\статика, направленность\ненаправленность) [4; 5].

Так, например, предложение *But a source told The Sun: “He realises she’s the one for him.”* ‘Но источник сообщил газете The Sun: «Он осознал, что она одна единственная для него»’ (The Daily Telegraph, 18.09.2014) отражает ситуацию вербального информирования, в которой *a source* ‘источник’ – является Субъектом ситуации (S), *He realises she’s the one for him* ‘Он осознал, что она одна единственная для него’ – Объектом ситуации (O), а компонент *The Sun* ‘газета The Sun’ – Адресатом (Adr), *told* ‘сообщил’ выражает отношения (R) между участниками ситуации. В зависимости от специфики отражаемого варианта денотативной области, а также от способа представления говорящим данного варианта, мы выбираем определенную комбинацию заданных сигнификатом признаков. Следовательно, каждое предложение, отражающее определенный ракурс представления денотативной области и актуализирующее определенную ситуацию в рамках данной денотативной области, имеет свою собственную комбинацию категориальных признаков, т.е. *пропозицию* [5; 6]. Так, на пропозициональном уровне упомянутое выше предложение *But a source told The Sun: “He realises she’s the one for him.”* ‘Но источник сообщил газете The Sun: «Он осознал, что она одна единственная для него»’ представлено направленной динамической пропозицией, где элемент *a source* ‘источник’ является Агентивом (Ag), *He realises she’s the one for him* ‘Он осознал, что она одна единственная для него’ – Пациентивом (Pat), компонент *The Sun* ‘газета The Sun’ представлен Бенефактивом (Ben), а *told* ‘сообщил’ является предикатом (Pr).

В результате, определенным ситуативным ролям присваиваются определенные аргументные функции, т.е. определенная аргументная позиция заполняется уместным именно для данной позиции участником ситуации, и, наоборот, определенный денотативный компонент может выполнять возможную именно для него аргументную функцию. Такая аккумуляция релевантных компонентов ситуативных и пропозициональных структур именуется *семантической конфигурацией*, а сами компоненты, вобравшие в себя характеристики этих двух структур, называются *семантическими функциями* [4; 6]. Так, семантическая конфигурация предложения *But a source told The Sun: “He realises she’s the one for him.”*

имеет следующий вид: S/Ag – R/Pr – Adr/Ben – O/Pat, где S/Ag – семантическая функция Субъект-Агентив, R/Pr – глагол-предикат, Adr/Ben – семантическая функция Адресат-Бенефактив, O/Pat – семантическая функция Объект-Пациентив. Таким образом, главное предназначение семантической конфигурации – показать, что и в каком виде будет актуализировано в речи. При этом важно определить не только то, как тот или иной фрагмент объективной действительности представлен в речи, но и какие компоненты являются наиболее коммуникативно «нагруженными» и отражают авторскую интенцию. В семантической структуре предложения коммуникативная задача, т.е. интенция автора, манифестируется посредством двух компонентов семантической конфигурации – центра эмпатии и фокуса интереса.

Под *фокусом интереса* говорящего понимается выбор говорящим наиболее существенного с его точки зрения компонента отражаемой денотативной области и постановка данного компонента во вторую аргументную позицию в сигнификативной структуре предложения, так как именно второе место в пропозиции допускает максимальную свободу заполнения, т.е. практически не существует ограничений на реализацию участников ситуации в данной позиции [6, с. 128]. Например: *Paul Nixon carried **me** off the pitch on his shoulders* ‘Пол Никсон унес **меня** с поля на своих плечах’ (The Daily Telegraph, 15.09.2014); *Pistorius was sentenced **on Tuesday** to a “maximum of five years” for killing his girlfriend, Reeve Steenkamp* ‘Писториус был осужден **во вторник** максимум на пять лет за убийство своей подруги Ривы Стинкамп’ (The Daily Telegraph, 18.09.2014).

В лингвистике под *эмпатией* понимается «изложение чего-либо с некоторой точки зрения, приобретение участником, обозначаемым в ситуации, некоторых свойств говорящего». Центр эмпатии – это компонент ситуации, с которым идентифицирует себя говорящий в каждом конкретном предложении и занимает в сигнификативной структуре предложения первую позицию [6, с. 126]. Например: *Silverton works as a freelance* ‘**Сильвертон** работает в качестве фрилансера’; *Charles and Camilla were left peering at three miniature artworks presented by President Enrique Pena Nieto to mark their visit to the Latin American country* ‘**Чарльза и Камиллу** оставили разглядывать три миниатюрные произведения искусства, подаренные Президентом Энрике Пенья Ньето в знак их визита в латиноамериканскую страну’. Т.е. фокус интереса предопределяет выбор компонента денотативной структуры для заполнения первой аргументной позиции, а это значит первой левосторонней позиции по отношению к глаголу-предикату в поверхностной структуре предложения. В качестве подтверждения данного факта приведем некоторые примеры. Так, в денотативной области вербального информирования размещение фокуса интереса на участнике ситуации, обозначающем Адресат, предопределяет инвариативное заполнение позиции центра эмпатии Субъектом: *One of the Warwickshire players (E)¹ said to Hoggard (F)²*

¹ E – центр эмпатии.

² F – фокус интереса говорящего.

that he was probably better off staying on the sidelines ‘Один из Уоркширских игроков (E) сказал Хоггарду (F), что ему, вероятно, было бы лучше остаться в стороне’; *Andrew Strauss (E) told me (F) how well I’d bowled* ‘Эндрю Штраус (E) сказал мне (F), что я хорошо подавал мяч’. Фокусировка же на участнике ситуации, обозначающем саму Информацию, дает нам возможность поставить в позицию центра эмпатии не только Субъект, но и других участников ситуации – Источник информации, Объем информации или Инструмент: *Nurseries and childminders forced to choose between increasing bills or going out of business amid 20pc shortfall in funding (F), report (E) concludes* ‘(буквально) Доклад (E) делает вывод о том, что детские сады и няни вынуждены выбирать между увеличением счета или выходом из бизнеса при двадцатипроцентном недостатке финансирования (F)’; *The Sun (E) reported she then spent Harry’s 30th birthday with him at Kensington Palace (F)*... ‘Газета the Sun (E) сообщила, что она отпраздновала тридцатилетие Гарри с ним в Кенсингтонском дворце (F)’. Отсюда следует, что различные варианты выбора фокуса интереса и центра эмпатии предопределяют вариативное отражение денотативной области в формальной структуре предложения и, следовательно, обеспечивают встраивание каждого конкретного предложения в текст [6].

В ходе комплексного анализа текстов газетных статей было установлено, что один и тот же денотат, отражающий в текстовом пространстве как в позиции центра эмпатии, так и в позиции фокуса интереса, определяет взаимосвязь и последовательность отражения денотативных областей в денотативной структуре текста. Особенности расположения таких денотатов в денотативной структуре текста можно объяснить тем, что в позицию фокуса интереса автор помещает участника, которого считает наиболее значимым в рассматриваемой ситуации, т.е. это тот предмет или человек, о котором будет идти речь – тема сообщения. Позицию же центра эмпатии занимает компонент ситуации, с которым идентифицирует себя говорящий в каждом конкретном предложении текста [7]. То есть здесь можно говорить о центре эмпатии в тексте как о некотором угле зрения, ракурсе, фоне, на котором излагается тема нашего сообщения. Денотаты, появляющиеся в тексте как в позиции фокуса интереса, так и в позиции центра эмпатии, определяются нами как *доминантные*, потому что они являются предметом, о котором мы намереваемся рассказать. Чаще всего такой денотат впервые реализуется в тексте в позиции фокуса интереса, а затем в рамках определенного отрезка текста отражается в позиции центра эмпатии. Это объясняется тем, что сначала данный предмет лишь называется, сообщается то, о чем пойдет речь и поэтому он помещается в позицию фокуса интереса. А затем сообщается дополнительная информация, связанная с этим предметом, и поэтому настоящий предмет в следующем предложении уже будет служить лишь фоном и перемещается в позицию центра эмпатии. Однако здесь остается еще один нерешенный вопрос. Как приспособляются к денотативной структуре текста предложения, отражающие денотат только в позиции центра эмпатии?

При этом случаев попадания данного денотата в позицию фокуса интереса в тексте не наблюдается. Как уже упоминалось ранее, элементы, находящиеся в позиции центра эмпатии, представляют собой фон, некоторую информацию о предмете сообщения. Предложения с такими денотатами не столь существенны для понимания основного содержания текста, поскольку не являются его тематическим ядром. Такие предложения передают лишь второстепенную для содержания текста информацию. Поэтому, представляется логичным назвать такие денотаты *фоновыми*.

Таким образом, специфика единства семантических и структурных характеристик текста обусловлена интенцией автора и обеспечивается посредством взаимодействия двух компонентов семантической конфигурации каждого текстового предложения – фокуса интереса и центра эмпатии. Денотат, реализующийся как в позиции центра эмпатии, так и зафиксированный в позиции фокуса интереса по мере развертывания повествования, рассматривается как связующее звено между денотативными областями в семантической структуре текста.

ЛИТЕРАТУРА

1. Вартофский, М. Модели. Репрезентация и научное понимание : пер. с англ. / М. Вартофский ; общ. ред. и послесл. И. Б. Новика, В. Н. Садовского. – М. : Прогресс, 1988. – 506 с.
2. Есперсен, О. Философия грамматики = The philosophy of grammar / О. Есперсен. – 3-е изд. – М. : URSS : КомКнига, 2006. – 404 с.
3. Степанов, Ю. С. Имена. Предикаты. Предложения: семиологическая грамматика / Ю. С. Степанов ; под ред. Ю. Н. Караулова. – 3-е изд., стер. – М. : Едиториал УРСС, 2004. – 359 с.
4. Иванова-Мицевич, И. В. Структура и взаимодействие смысла и значения английского предложения [Электронный ресурс] / И. В. Иванова-Мицевич // Мир лингвистики и коммуникации. – 2011. – № 23. – С. 42–52. – Режим доступа: http://tverlingua.ru/archive/023/5_23.pdf. – Дата доступа: 22.11.2013.
5. Outline of the compositional syntax / D. Bogushevich [et al.] // Philosophy of linguistics : proc. of the 16th Intern. Congr. of linguists, Oxford, 20-25 July 1997 / ed. B. Caron. – Oxford, 1998. – P. 1–21.
6. Иванова-Мицевич, И. В. Факторы структурирования семантики предложения / И. В. Иванова-Мицевич // Научный вестник Воронежского государственного архитектурно-строительного университета. Сер. Современные лингвистические и методико-дидактические исследования. – 2009. – № 1. – С. 124–132.
7. Kuno, S. Subject, theme, and the speaker's empathy – a reexamination of relativization phenomena / S. Kuno // Subject and topic / ed. C. N. Li. – New York, 1976. – P. 417–444.